

**Art. 3.** L'article 2 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2022.

**Art. 4.** Le ministre flamand compétent pour l'environnement, l'aménagement du territoire et la nature est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 avril 2021.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

J. JAMBON

La Ministre flamande de la Justice et du Maintien, de l'Environnement  
et de l'Aménagement du Territoire, de l'Énergie et du Tourisme,

Z. DEMIR

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[2021/201775]

**18. MÄRZ 2021 — Erlass der Regierung zur Abfederung der Auswirkungen  
der Corona-Krise im Beschäftigungsbereich (II)**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 17. Januar 2000 zur Schaffung eines Arbeitsamtes in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 2 § 2 Absatz 1 und Artikel 2 § 5, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 2007;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 13. Dezember 2018 über Berufsausbildungen für Arbeitsuchende;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 11. März 2021;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 12. März 2021;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Föderalregierung seit dem 13. März 2020 im Kontext der Coronavirus (COVID-19) Gesundheitskrise außerordentliche Maßnahmen ergriffen hat; dass diese Maßnahmen weitreichende Auswirkungen auf das gesellschaftliche Leben haben, die nach wie vor flächendeckend spürbar sind, darunter auch in den Einrichtungen, Organisationen und Unternehmen auf dem deutschen Sprachgebiet; dass diese Maßnahmen dazu führen können, dass unbeschäftigte Arbeitsuchende oder entschädigte Vollarbeitslose ihrer Tätigkeit im Rahmen einer individuellen Berufsausbildung im Unternehmen vorübergehend nicht nachgehen können oder diese Berufsausbildung vorzeitig abgebrochen wurde; dass diesen Personen bei vorübergehender Aussetzung oder Abbruch der Berufsausbildung keine Produktivitätsprämie zusteht; dass dies bei den betroffenen Personen zu erheblichen Einkommensverlusten führen kann;

In der Erwägung, dass die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses aus vorstehenden Gründen keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des für Beschäftigung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 38.1 des Erlasses der Regierung vom 13. Dezember 2018 über Berufsausbildungen für Arbeitsuchende, eingefügt durch den Erlass vom 14. Mai 2020, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Nummer 1 wird die Wortfolge "Entscheidungen des Nationalen Sicherheitsrates" durch die Wortfolge "Maßnahmen der Föderalbehörde" ersetzt;

2. in § 1 Nummer 2 wird die Wortfolge "Entscheidungen des Nationalen Sicherheitsrates" durch die Wortfolge "Maßnahmen der Föderalbehörde" ersetzt;

3. In § 2 Nummer 1 wird die Wortfolge "12. März 2020" durch die Wortfolge "19. Oktober 2020" ersetzt;

4. In § 3 Absatz 1 Nummer 1 wird die Wortfolge "12. März 2020" durch die Wortfolge "19. Oktober 2020" und die Wortfolge "30. Juni 2020" durch die Wortfolge "30. Juni 2021" ersetzt;

5. In § 3 Absatz 1 Nummer 2 wird die Wortfolge "12. März 2020" durch die Wortfolge "19. Oktober 2020" und die Wortfolge "30. Juni 2020" durch die Wortfolge "30. Juni 2021" ersetzt;

6. In § 3 Absatz 2 wird die Wortfolge "dreimal um einen Monat" durch die Wortfolge "zweimal um drei Monate" ersetzt;

7. In § 4 Absatz 3 wird die Wortfolge "Entscheidungen des Nationalen Sicherheitsrates" durch die Wortfolge "Maßnahmen der Föderalbehörde" ersetzt;

8. In § 6 Absatz 2 wird die Wortfolge "14. Juli 2020" durch die Wortfolge "14. Juli 2021" ersetzt;

9. In § 8 Absatz 2 Nummer 1 wird die Wortfolge "12. März 2020" durch die Wortfolge "19. Oktober 2020" ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 19. Oktober 2020 in Kraft.

**Art. 3** - Der für Beschäftigung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 18. März 2021

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden und Finanzen  
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur und Sport, Beschäftigung und Medien  
I. WEYKMANS

—————  
TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

[2021/201775]

**18 MARS 2021. — Arrêté du Gouvernement visant à atténuer les répercussions de la crise provoquée par le coronavirus sur l'emploi (II)**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 17 janvier 2000 portant création d'un Office de l'Emploi en Communauté germanophone, l'article 2, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 2, § 5, modifié en dernier lieu par le décret du 25 juin 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 13 décembre 2018 relatif aux formations professionnelles destinées aux demandeurs d'emploi;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 mars 2021;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 12 mars 2021;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que le Gouvernement fédéral a pris, depuis le 13 mars 2020, des mesures exceptionnelles dans le contexte de la crise sanitaire provoquée par le coronavirus (COVID-19); que ces mesures ont une incidence considérable sur la vie sociale, incidence qui reste largement visible, y compris au niveau des institutions, organisations et entreprises en région de langue allemande; que ces mesures peuvent avoir pour conséquence que les demandeurs d'emploi inoccupés ou les chômeurs complets indemnisés ne peuvent temporairement pas poursuivre leur activité dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise ou que cette formation professionnelle a été prématurément interrompue; que, dans le cas d'une suspension temporaire ou d'une interruption de la formation professionnelle, ces personnes ne peuvent pas bénéficier d'une prime de productivité; que ceci peut entraîner, pour les personnes concernées, d'importantes pertes de revenus;

Considérant que, pour toutes ces raisons, l'adoption du présent arrêté ne souffre aucun délai;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Emploi;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** À l'article 38.1 de l'arrêté du Gouvernement du 13 décembre 2018 relatif aux formations professionnelles destinées aux demandeurs d'emploi, inséré par l'arrêté du Gouvernement du 14 mai 2020, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, les mots « des décisions prises dans ce contexte par le Conseil national de sécurité » sont remplacés par les mots « des mesures prises dans ce contexte par l'autorité fédérale »;

2<sup>o</sup> dans le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les mots « des décisions prises dans ce contexte par le Conseil national de sécurité » sont remplacés par les mots « des mesures prises dans ce contexte par l'autorité fédérale »;

3<sup>o</sup> dans le § 2, 1<sup>o</sup>, les mots « 12 mars 2020 » sont remplacés par les mots « 19 octobre 2020 »;

4<sup>o</sup> dans le § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, les mots « 12 mars 2020 » et « 30 juin 2020 » sont respectivement remplacés par les mots « 19 octobre 2020 » et « 30 juin 2021 »;

5<sup>o</sup> dans le § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les mots « 12 mars 2020 » et « 30 juin 2020 » sont respectivement remplacés par les mots « 19 octobre 2020 » et « 30 juin 2021 »;

6<sup>o</sup> dans le § 3, alinéa 2, les mots « à trois reprises, reporter d'un mois » sont remplacés par les mots « à deux reprises, reporter de trois mois »;

7<sup>o</sup> dans le § 4, alinéa 3, les mots « des décisions prises à cet égard par le Conseil national de sécurité » sont remplacés par les mots « des mesures prises dans ce contexte par l'autorité fédérale »;

8<sup>o</sup> dans le § 6, alinéa 2, les mots « 14 juillet 2020 » sont remplacés par les mots « 14 juillet 2021 »;

9<sup>o</sup> dans le § 8, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, les mots « 12 mars 2020 » sont remplacés par les mots « 19 octobre 2020 ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 19 octobre 2020.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière d'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 18 mars 2021

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances  
O. PAASCH

La Ministre de la Culture et des Sports,  
de l'Emploi et des Médias  
I. WEYKMANS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2021/201775]

**18 MAART 2021. — Besluit van de Regering tot beperking van de negatieve gevolgen van de coronacrisis voor de werkgelegenheid (II)**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 januari 2000 tot oprichting van een dienst voor arbeidsbemiddeling in de Duitstalige Gemeenschap, artikel 2, § 2, eerste lid, en artikel 2, § 5, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 2007;

Gelet op het besluit van de Regering van 13 december 2018 betreffende beroepsopleidingen voor werkzoekenden;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 11 maart 2021;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 12 maart 2021;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid wordt gewettigd door het feit dat de federale regering sinds 13 maart 2020 buitengewone maatregelen heeft genomen naar aanleiding van de gezondheids crisis die door het coronavirus (COVID-19) is ontstaan; dat die maatregelen verstrekende gevolgen hebben voor het maatschappelijk leven die nog altijd overal voelbaar zijn, onder meer ook bij de instellingen, organisaties en ondernemingen in het Duitse taalgebied; dat die maatregelen ertoe kunnen leiden dat werkloze werkzoekenden of uitkeringsgerechtigde volledige werklozen hun activiteit in het kader van de individuele beroepsopleiding in een onderneming tijdelijk niet kunnen uitoefenen of dat deze beroepsopleiding voortijdig wordt afgebroken; dat deze personen geen recht hebben op een productiviteitspremie in geval van tijdelijke onderbreking of stopzetting van de beroepsopleiding; dat dit kan leiden tot een aanzienlijk inkomensverlies voor de betrokken personen;

Overwegende dat dit besluit bijgevolg zo snel mogelijk moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister van Werkgelegenheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 38.1 van het besluit van de Regering van 13 december 2018 betreffende beroepsopleidingen voor werkzoekenden, ingevoegd bij het besluit van 14 mei 2020, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, 1°, worden de woorden "beslissingen die de Nationale Veiligheidsraad" vervangen door de woorden "maatregelen die de federale overheid";

2° in § 1, 2°, worden de woorden "beslissingen die de Nationale Veiligheidsraad" vervangen door de woorden "maatregelen die de federale overheid";

3° in § 2, 1°, worden de woorden "12 maart 2020" vervangen door de woorden "19 oktober 2020";

4° in § 3, eerste lid, 1°, worden de woorden "12 maart 2020" vervangen door de woorden "19 oktober 2020" en worden de woorden "30 juni 2020" vervangen door de woorden "30 juni 2021";

5° in § 3, eerste lid, 2°, worden de woorden "12 maart 2020" vervangen door de woorden "19 oktober 2020" en worden de woorden "30 juni 2020" vervangen door de woorden "30 juni 2021";

6° in § 3, tweede lid, worden de woorden "drie keer met één maand" vervangen door de woorden "twee keer met drie maanden";

7° in § 4, derde lid, worden de woorden "de beslissingen die naar aanleiding daarvan door de Nationale Veiligheidsraad werden genomen" vervangen door de woorden "de maatregelen die naar aanleiding daarvan door de federale overheid werden genomen";

8° in § 6, tweede lid, worden de woorden "14 juli 2020" vervangen door de woorden "14 juli 2021";

9° in § 8, tweede lid, 1°, worden de woorden "12 maart 2020" vervangen door de woorden "19 oktober 2020".

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 19 oktober 2020.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 18 maart 2021.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen en Financiën  
O. PAASCH

De Minister van Cultuur en Sport,  
Werkgelegenheid en Media  
I. WEYKMANS

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2021/201885]

**25. MÄRZ 2021 — Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekrets vom 27. April 2020 über die Adoption von Kindern**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 20;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 7;